

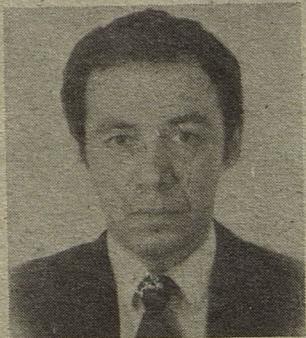
Михалев Алексей Михайлович

15.12.94

Журнал исследа. - 1994. - 15-й
дек - Г2

ГОРЬКАЯ
ВЕСТЬ

ГОЛОС



Умер Алексей Михайлович
Михалев.

Удивительная судьба выпала этому человеку. Его приятный голос, его литую русскую речь слышали сотни тысяч людей. Сначала на фестивальных просмотрах, потом с экранов телевизоров, теперь, в эпоху видео, слышат с кассет. Но по фамилии и тем более в лицо его знали немногие. Голос без имени помог зрителям войти в чужой — все-таки чужой! — для нас мир английского и американского кино, хотя основным занятием Алексея Михалева был перевод великой прозы. Фолкнер, Стейнбен, Эрнест Спэрк, Дж. Джонс — это его авторы. И еще персидская классика. Леша Михалев был настоящим языковым уникумом. Знал, как русский, английский фарси и дари, владел француз-

ским; как рыба в воде, чувствовал себя во всех формах переводческого дела. Наконец, он учил профессии, ее достоинству, ее культурной самоценности.

Для родных, знакомых, друзей ранняя смерть Леши Михалева (он недожил двух недель до своего пятидесятилетия) — это не только уход классного профессионала, близостью с которым мы все дорожили, но и невыносимой тяжести потеря человека редкой притягательности. В нем все было как-то не по-современному соразмерно и уравновешенно. Свободный интеллент и доверчивая веселость. Готовность к дружбе, контактам и деловитая ненавязчивость. Демократичнейший образ поведения и скрытая брезгливость к амикошонству и вообще к нравам и обычаям тусовки. Он был беззаветный трудяга и прелестный собеседник. Он был... Свиредая болезнь вырвала его из жизни. С нами остался его голос.

Ирина РУБАНОВА.